

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2020/44170]

11 JULI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 2003 betreffende de bekend-makingskosten van akten en stukken, van vennootschappen, ondernemingen, verenigingen, stichtingen en organismen voor de financiering van pensioenen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 11 juli 2013 tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni 2003 betreffende de bekendmakingskosten van akten en stukken, van vennootschappen, ondernemingen, verenigingen, stichtingen en organismen voor de financiering van pensioenen (*Belgisch Staatsblad* van 22 juli 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2020/44170]

11 JUILLET 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 juin 2003 relatif aux frais de publicité des actes et documents des sociétés, des entreprises, des associations, des fondations et des organismes de financement de pensions. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 11 juillet 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 30 juin 2003 relatif aux frais de publicité des actes et documents des sociétés, des entreprises, des associations, des fondations et des organismes de financement de pensions (*Moniteur belge* du 22 juillet 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C - 2020/44170]

11. JULI 2013 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 30. Juni 2003 über die Offenlegungskosten für Urkunden und Unterlagen von Gesellschaften, Unternehmen, Vereinigungen, Stiftungen und Organismen für die Finanzierung von Pensionen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 11. Juli 2013 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 30. Juni 2003 über die Offenlegungskosten für Urkunden und Unterlagen von Gesellschaften, Unternehmen, Vereinigungen, Stiftungen und Organismen für die Finanzierung von Pensionen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

11. JULI 2013 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 30. Juni 2003 über die Offenlegungskosten für Urkunden und Unterlagen von Gesellschaften, Unternehmen, Vereinigungen, Stiftungen und Organismen für die Finanzierung von Pensionen

Die Ministerin der Justiz,

Aufgrund des Gesellschaftsgesetzbuches, des Artikels 73;

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Juni 1921 über die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und die Stiftungen, des Artikels 26octies § 3 Absatz 2, des Artikels 26novies § 1 Absatz 3, des Artikels 31 §§ 4 und 5, des Artikels 45 und des Artikels 51 §§ 3 und 4;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1989 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen zur Anwendung der Verordnung (EWG) Nr. 2137/85 des Rates vom 25. Juli 1985 über die Schaffung einer europäischen wirtschaftlichen Interessensvereinigung, des Artikels 6 § 3 Absatz 3;

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Oktober 2006 über die Kontrolle der Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung, des Artikels 49, abgeändert durch Artikel 89 des Gesetzes vom 6. Mai 2009, und des Artikels 50 § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 2001 zur Ausführung des Gesellschaftsgesetzbuches, des Artikels 18;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. Juni 2003 über die Offenlegung von Urkunden und Unterlagen von Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, internationalen Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, Stiftungen und Organismen für die Finanzierung von Pensionen, der Artikel 12 und 12bis, eingefügt durch Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 2006;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 30. Juni 2003 über die Offenlegungskosten für Urkunden und Unterlagen von Gesellschaften, Unternehmen, Vereinigungen, Stiftungen und Organismen für die Finanzierung von Pensionen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 14. März 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 8. Mai 2013;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 53.463/2 des Staatsrates vom 17. Juni 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Ministeriellen Erlasses vom 30. Juni 2003 über die Offenlegungskosten für Urkunden und Unterlagen von Gesellschaften, Unternehmen, Vereinigungen, Stiftungen und Organismen für die Finanzierung von Pensionen, werden die Nummern 1 und 2 wie folgt ersetzt:

1. 214,88 EUR ohne MwSt. für eine auf Papier hinterlegte Gründungsurkunde,
2. 173,55 EUR ohne MwSt. für eine elektronisch hinterlegte Gründungsurkunde,
3. 126,00 EUR ohne MwSt. für eine Änderungsurkunde."

**Art. 2** - In Artikel 2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 22. Dezember 2006, werden die Nummern 1 und 2 wie folgt ersetzt:

1. 148,76 EUR ohne MwSt. für eine auf Papier hinterlegte Gründungsurkunde,
2. 107,44 EUR ohne MwSt. für eine elektronisch hinterlegte Gründungsurkunde,
3. 100,80 EUR ohne MwSt. für eine Änderungsurkunde."

**Art. 3** - Artikel 3 desselben Erlasses, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 20. Dezember 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "1. Januar" durch die Wörter "1. März" und die Wörter "Oktober 2002" durch die Wörter "Dezember 2012" ersetzt.

2. Im letzten Absatz werden die Wörter "15. Dezember" durch die Wörter "15. Februar" ersetzt.

Brüssel, den 11. Juli 2013.

A. TURTELBOOM

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### VLAAMSE OVERHEID

[C – 2020/44292]

**4 DECEMBER 2020.** — **Decreet houdende aanpassing van diverse decreten met betrekking tot de omvorming van het Vlaams Energieagentschap tot het Vlaams Energie- en Klimaatagentschap, tot integratie van opdrachten inzake klimaat van het Departement Omgeving in dit Vlaams Energie- en Klimaatagentschap, tot integratie van opdrachten inzake lucht van het Departement Omgeving in de Vlaamse Milieumaatschappij en houdende rapportage door het Departement Omgeving (1)**

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

Decreet houdende aanpassing van diverse decreten met betrekking tot de omvorming van het Vlaams Energieagentschap tot het Vlaams Energie- en Klimaatagentschap, tot integratie van opdrachten inzake klimaat van het Departement Omgeving in dit Vlaams Energie- en Klimaatagentschap, tot integratie van opdrachten inzake lucht van het Departement Omgeving in de Vlaamse Milieumaatschappij en houdende rapportage door het Departement Omgeving

#### HOOFDSTUK 1. — *Inleidende bepaling*

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid*

**Art. 2.** In artikel 2.1.2 van het decreet van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, vervangen bij het decreet van 30 juni 2017, worden de woorden " het tweejaarlijks opstellen van een milieurapport" vervangen door de woorden "het uitvoeren van een rapportage".

**Art. 3.** In titel II, hoofdstuk I, afdeling 2, van hetzelfde decreet wordt het opschrift van onderafdeling 1 vervangen door wat volgt:

"Onderafdeling 1. Rapportage".

**Art. 4.** In artikel 2.1.3 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 7 mei 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende bepaling worden de woorden "Het milieurapport omvat" vervangen door de woorden "De rapportage omvat minstens";

2° aan punt 1° worden de woorden "en de ruimtelijke ordening" toegevoegd;

3° een punt 2°/1 wordt toegevoegd, dat luidt als volgt:

"2°/1 een beschrijving en evaluatie van het tot dan toe gevoerde ruimtelijk beleid in het licht van de doelstellingen, vermeld in artikel 1.1.4 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening;"

4° in punt 3° worden tussen de woorden "van het milieu" en de woorden "bij ongewijzigd beleid" de woorden "en ruimtelijke ordening" ingevoegd.

**Art. 5.** Artikel 2.1.4 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 7 mei 2004, wordt vervangen door wat volgt:

"Art. 2.1.4. §1. De rapportage, vermeld in artikel 2.1.3, gebeurt continu op basis van een meerjarig werkprogramma.

§ 2. Het Departement Omgeving maakt het meerjarig werkprogramma op en legt dit voor advies voor aan de Strategische Adviesraad voor Ruimtelijke Ordening en Onroerend Erfgoed, de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen en de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen.

Het meerjarig werkprogramma wordt meegedeeld aan de Vlaamse Regering en vervolgens gepubliceerd op de website van het Departement Omgeving.

§ 3. De Vlaamse Regering kan nadere regels bepalen inzake de rapportage."

**Art. 6.** Artikel 2.1.5 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 7 mei 2004, 7 december 2007 en 20 april 2012, wordt vervangen door wat volgt:

"Art. 2.1.5. § 1. Het Departement Omgeving is belast met het uitvoeren van de rapportage, vermeld in artikel 2.1.3. De Vlaamse Regering kan vragen om over specifieke onderwerpen specifiek te rapporteren.